



## سفارت جمهوری اسلامی ایران

مکین

اطلاعیه

### "قابل توجه کلیه ایرانیان مقیم چین"

بدین وسیله به اطلاع کلیه ایرانیان عزیز مقیم چین می‌رساند؛ با عنایت به تلاش‌ها و پیگیری‌های صورت گرفته توسط سفارت و سرکنسولگری‌های جمهوری اسلامی ایران در چین، خوشبختانه دولت محلی گوانجو با پرواز هفتگی شرکت هواپیمایی ماهان ایر به گوانجو موافقت نموده و تدابیر ویژه‌ای نیز برای بازگشت هموطنان گرامی به چین در نظر گرفته شده است. براین اساس لازم است موارد ذیل درخصوص فرایند بازگشت به چین یا ایران به اطلاع رسانده شود:

۱- دولت چین، با توجه به همه‌گیری بیماری کرونا، از تاریخ ۲۶ مارس ۲۰۲۰ کلیه روادیدهای ورود و نیز اقامت‌های معتبر اتباع خارجی مقیم چین را که در خارج از این کشور بسر می‌برند، به حالت تعلیق درآورده است. با وجود این، در حال حاضر این امکان فراهم گردیده که هموطنان مقیم چین (فعالین بخشهای اقتصادی، تجاری، علمی و فناوری) که نیاز ضروری به حضور در چین دارند بتوانند با رعایت پروتکل‌های بهداشتی تعیین شده و با دریافت روادید ورود از سفارت چین در تهران اقدام به بازگشت نمایند. در این راستا، لازم است میزبان یا شریک چینی آنها (بخش دولتی یا خصوصی) از دفتر امور خارجه<sup>۱</sup> یا دفتر محلی وزارت بازرگانی<sup>۲</sup> (COC) واقع در استانها و شهرها درخواست صدور دعوت‌نامه برای فرد مدعو نموده و پس از صدور دعوت‌نامه فرد می‌تواند جهت صدور روادید به سفارت چین در تهران مراجعه

<sup>1</sup> - Foreign Affairs Office of (the name of the city) Municipality

<sup>2</sup> - (the name of the city) Municipal Commission of Commerce

نماید. لازم است افراد در مراجعه به سفارت چین در تهران، کلیه سوابق و مدارک اقامتی و فعالیت تجاری و شرکتی خود را به همراه داشته باشند.

۲- کلیه مسافرین بایستی به اطلاعیه‌های صادره توسط شرکت‌های هواپیمایی از جمله شرکت هواپیمایی ماهان ایر در زمینه شرایط پذیرش مسافر توجه لازم را داشته باشند. از جمله این موضوعات انجام به موقع آزمایش بیماری کرونا در ایران است. بر این اساس، کلیه مسافران بایستی در مراکزی که متعاقبا توسط شرکت ماهان ایر اطلاع‌رسانی خواهد شد آزمایش کرونا بدهند، و در صورت منفی بودن جواب آن، امکان پذیرش در فرودگاه امام خمینی (ره) برای آنها امکانپذیر خواهد بود. شایان ذکر است که بر اساس قوانین و مقررات دولت چین، در حال حاضر جواب آزمایشی قابل قبول خواهد بود که در کمتر از ۷۲ ساعت قبل از زمان پرواز گرفته شده باشد. همچنین لازم است که جواب آزمایش (به زبان انگلیسی) را نیز همراه خود داشته باشند.

۳- پس از ورود به فرودگاه گوانجو، از کلیه افراد آزمایش نوکلئیک اسید گرفته می‌شود و چنانچه فردی علائمی از بیماری داشته باشد، از جمع جدا شده و به مراکز ایزوله اعزام خواهد شد. بقیه افراد پس از انجام آزمایش نوکلئیک اسید و خون و طی مراحل اداری با اتوبوس‌های ویژه راهی هتل از قبل تعیین شده جهت گذراندن ایام قرنطینه (حداقل ۱۴ روز) خواهند شد. جواب آزمایشات معمولا در بعدازظهر روز بعد ارائه خواهد شد و چنانچه فردی دارای جواب مثبت باشد به بیمارستان منتقل می‌گردد. پس از طی ۱۳ روز قرنطینه مجدداً آزمایش نوکلئیک اسید از مسافران گرفته شده و جواب آن در روز چهاردهم قرنطینه ارائه و در صورت منفی بودن آن، شخص قادر به خروج از قرنطینه اجباری خواهد بود. لازم به ذکر است که کلیه تشریفات و مراحل ذکر شده برای کلیه مسافرین اعم از خارجی و چینی یکسان می‌باشد.

۴- کلیه هزینه‌های اقامت و خورد و خوراک در هتل بر عهده مسافرین می‌باشد. بر اساس اعلام مقامات محلی هزینه اقامت هر اتاق یک نفره در هتل مورد نظر حداقل ۳۵۰ یوان برای هر شب در گوانجو خواهد بود. امکان طبخ غذا در هتل وجود نداشته و تهیه غذا نیز بر عهده مسافرین می‌باشد و هتل تنها می‌تواند از طریق اخذ وجه نسبت به تهیه غذاهای چینی اقدام نماید. همچنین امکان سفارش آن لاین غذا از بیرون از هتل نیز فراهم خواهد بود.

۵- متقابلاً هموطنان عزیزی که در چین ساکن هستند و تمایل به بازگشت به کشور دارند نیز می‌توانند پس از برقراری پروازهای شرکت هواپیمایی ماهان ایر نسبت به تهیه بلیط بازگشت اقدام نمایند و پس از پر نمودن فرم‌های مخصوص وزارت بهداشت ایران (پیوست) و نیز کنترل علائم بیماری در فرودگاه گوانجو سوار هواپیما شوند. لطفا جهت تهیه بلیط و دریافت هر گونه اطلاعاتی در این زمینه با دفتر نمایندگی شرکت ماهان ایر در گوانجو به شماره تلفن ۰۰۸۶-۲۱-۲۲۸۷۱۲۰۰ و ایمیل [op.sha@m3eliteclub.com](mailto:op.sha@m3eliteclub.com) تماس حاصل فرمایید. شایان ذکر است که این دسته از هموطنان برای پذیرش در فرودگاه گوانجو و عبور از گیت ویژه کنترل بیماری، لازم است کد سوئیکانگ (برنامه Health Kit در وی چت) خود را ارائه نمایند.

۶- در خصوص تاریخ دقیق اولین پرواز و نحوه تهیه بلیط و سایر اطلاعات، شرکت هواپیمایی ماهان اطلاعیه جداگانه ای صادر خواهد کرد. /  
با آرزوی موفقیت و سلامتی برای کلیه عزیزان.

سفارت جمهوری اسلامی ایران در پکن (جمعه ۲۰ تیر ماه ۱۳۹۹)



ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
Ministry of Health and  
Medical Education

## COVID-19 Self Declaration Form

Dear passenger, the following information is necessary in accordance with the laws of the government of the Islamic Republic of Iran as a sort of public health measures in response to the COVID-19 pandemic, and will be used just by ministry of health of I.R.Iran



**Completion and delivery of this form is required before entering the country/Also, the contact number field must be completed.**

### 1- personal information:

1- Name of the passenger:	2- Gender(F/M):	3- Date of Birth:	4- Nationality:	5- Passport No.:	6- Date of Arrival:
7- Flight No.:	8- Seat No.:	9- Current residency address in Iran:			
10-Your contact information in I.R.Iran Tel (home):                      Cell (Mobile):			11- Permanent residency:		

### 2- Answer the following questions:

Which countries have you travelled to during the last 14 days? \_\_\_\_\_

Do you have any underlying disease? such as: Diabetes  Blood pressure  Cardiovascular disease  Respiratory disease  others  \_\_\_\_\_

#### Which of the following symptoms do you have now?

Fever  Cough  Dyspnea  Headache  Sore Throat  Body pain  Nausea  Vomiting  Diarrhea  Runny nose   
Loss of sense of taste  Loss of sense of smell

Have you ever cared for a patient with novel corona virus? Yes  No  Have you had a face-to-face contact with a case of novel corona virus? Yes  No

Have you ever lived with a COVID-19 patient in the same place? Yes  No  Have you visited or worked in a hospital where cases of novel corona virus are being treated? Yes  No

Have you ever had novel corona virus? Yes  No  Has your family member been a suspect or probable case of novel corona virus? Yes  No

If yes, what was the action taken for you? Hospitalization  Home care

**3- Hereby, I (name) \_\_\_\_\_, confirm the accuracy of the information in the above questionnaire.**

**Signature**



سازمان بهداشت



جمهوری اسلامی ایران  
دانشگاه بهداشت و درمان تهران

### تعهدنامه مسافر

### Passengers' Commitment

نام و نام خانوادگی: \_\_\_\_\_  
 نام پدر: \_\_\_\_\_  
 تاریخ تولد: \_\_\_\_\_  
 کد ملی: \_\_\_\_\_  
 شماره گذرنامه: \_\_\_\_\_  
 نشانی محل سکونت در ایران: \_\_\_\_\_  
 شماره تماس در ایران (تلفن ثابت و همراه): \_\_\_\_\_  
 آدرس پست الکترونیک: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_  
 Surname: \_\_\_\_\_  
 Date of birth: \_\_\_\_\_  
 National ID No: \_\_\_\_\_  
 Passport No: \_\_\_\_\_  
 Residence address in Iran: \_\_\_\_\_  
 Phone number in Iran: \_\_\_\_\_  
 E-Mail address: \_\_\_\_\_

ایستاد شرایط قرنطینه ورود به کشور جمهوری اسلامی ایران را پذیرفته  
 و متعهد می گردم:

I accept the following laid down by the IR of Iran for  
 containment of the coronavirus disease  
 (covid-19):

۱. در بدو ورود به کشور، برای انجام تست کووید-۱۹ که توسط پایگاه  
 بهداشت مرزی انجام می گردد، همکاری نموده و هیچگونه ممانعتی به  
 عمل نخواهم آورد.

1. Upon my arrival at airports in Iran, I will cooperate  
 with airport public health authorities and they are  
 allowed to have me tested for coronavirus infection.

۲. از زمان ورود به کشور، مستقیماً به محل اسکان شخصی مراجعه نموده  
 و تا تعیین جواب آزمایش و در صورت مثبت بودن تست کووید-۱۹، به  
 مدت ۱۴ روز در قرنطینه خانگی بمانم.

2. I promise to go directly to my personal residence  
 in Iran, since entering the country and, if I test  
 positive for COVID-19, I will self-isolate there for 14  
 days.

۳. در خصوص پیگیری های آتی خود و اطرافیان ام، حداکثر همکاری را  
 یا نمایندگان وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی داشته باشم.

3. I will do my best to cooperate with officials of  
 ministry of health of I.R.Iran in the next follow-ups.

۴. شرایط قرنطینه که در پورتال وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی  
 جمهوری اسلامی ایران به نشانی [www.corona.behdasht.gov.ir](http://www.corona.behdasht.gov.ir)  
 درج شده را به طور کامل مطالعه نموده ام.

4. I have read the home isolation guidelines on the  
 following website: [www.corona.behdasht.gov.ir](http://www.corona.behdasht.gov.ir)

Completion date:

تاریخ تکمیل فرم:

Signature:

امضاء مسافر: